

2019年10月29日(火) 13:30-17:00

会場 横浜情文センター(みなとみらい線日本大通り駅直結)

主催 (公財) 横浜企業経営支援財団 (IDEC)

共催 NPO 法人 横浜日独協会 (JDGY)

後援: ドイツ・バイエルン州駐日代表部  
一般社団法人如水会横浜支部

.....

【プログラム】

13:00~ 受付

13:30 開会の辞 横浜企業経営支援財団・横浜市中小企業支援センター  
理事長 牧野孝一

司会・進行 横浜日独協会 中小企業支援委員長 常務理事 坂井啓治

13:40-14:40

基調講演:

カリーナ・マツカート女史 (Ms. Carina Mazzucato)

ドイツ機械工業連盟バイエルン州貿易・国際見本市部長

(VDMA Bayern Director Foreign Trade and Trade Fairs)

**演題 「ドイツ中小企業の現状」**

(Today's situation of SME in Germany, Report on Concrete Cases)

ー人手不足、生産性向上、事業後継などへの対応、

ダニエレ・ベルナルディニ氏 (Mr. Daniele Bernardini)

エイアイ・スマート社 (AISmart Inc. CEO) 代表取締役社長

**演題 「ドイツのAI産業と中小企業における活用について」**

(Current situation of AI and possible practical-use at SME in Germany)

ードイツにおけるAI産業の現状と中小企業への波及

14:40-15:40



15:40-15:50

ー 休憩 ー

15:50-17:00

パネルディスカッション(含Q & A)

・テーマ「日独中小企業の課題と挑戦」

・モデレーター: 長谷川平和氏 ドイツ機械工業連盟日本代表・在日ドイツ商工会議所

・パネリスト: Ms. Mazzucato VDMA バイエルン州

Mr. D. Bernardini AISmart Inc.

坂本 悟氏 (株)キョーワハーツ代表取締役

島崎浩一氏 IDEC ものづくりコーディネーター・(株)浜テクアート社長

ー講演及びパネルディスカッションには英日語の同時・逐次通訳ー

17:10-18:00

交流会(事前登録)

挨拶 早瀬 勇

横浜日独協会会長・全国日独協会連合会副会長

4<sup>th</sup> IDEC-JDGY Seminar 2019

( Tentative Program)

‘To learn from SME case studies in Germany’

- Digitalization resolves Labor shortage, improves Productivity and business Succession-

Tuesday, 29 October 2019

at Yokohama Jobun Hall, Yokohama (direct to Nihon-Ohdori, Minatomirai Line)

Organizer : Yokohama Industrial Development Corporation (IDEC)

Co-Organizer:Japanisch-Deutsche Gesellschaft Yokohama (JDGY)

Support: Freistaat Bayern Repräsentanz Japan

Josui-kai Yokohama Branch

【Program】

13:30 Opening Remark Mr. Koichi Makino, President Yokohama Industrial Development Corporation  
Yokohama Small & Medium Enterprises Support Center



Chair Mr. Keiji Sakai, Managing Director and Chief of SME Support Committee  
Japanisch-Deutsche Gesellschaft Yokohama

13:40-14:40 Keynote Lecture



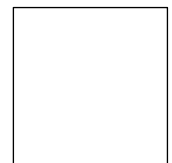
Ms. Carina Mazzucato, VDMA Bayern, Director of Trade & Trade Fairs  
**‘Today’s Situation of SME in Germany, Concrete Cases Report’**  
- Measures and Development to shortage of Labor · Human Resources,  
Business Successor in SME  
- Promotion Process for Industry-Academia Collaboration and for  
Research & Development in SME

14:40-15:40 Presentation

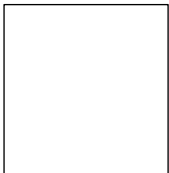


Mr. Daniele Bernardini, President of AISmart Inc.  
**‘AI Industry in Germany and possible practical-use at SME’**  
- Current situation of AI industry and the ripple effect to SME

15:40-15:50 - Break-



15:50-17:00 Panel Discussion (incl. Q & A)



Subject ‘Issues and Challenges for SME in Japan and in Germany’

Moderator Mr.Heiwa Hasegawa, German Engineering Federation

Representvtive , Japan Liaison Office Representative

Panelist Ms.C.Mazzucato, VDMA · Mr.D.Bernardini, AISmart Inc.

Mr.Satoru Sakamoto, President Kyowa Hearts Co. Ltd. (SME Yokohama)

Mr.Koichi Shimazaki (Coordinator, IDEC · President HamaTechArt Co.Ltd.)

Heiwa Hasegawa

Satoru Sakamoto



Koichi Shimazaki

Lectures and Panel Discussion to be sequentially/simultaneously interpreted

17:10-18:00 Networking Reception

Welcome Greeting

Prof.Isamu Hayase, President Japanisch-Deutsche Gesellschaft Yokohama